

ARK

A VOICE FOR ANIMALS

SPRING 2000

NUMBER

37

マックキャビティーは赤毛猫、
背だけは高くやせている、
一目瞭然 — 金つほまなこだ。
額に思慮のシワ深く、
頭が高い円屋根型、
毛並は手入れが悪くてよこれ、
髪には櫛も通していない。
頭を左右にゆすること、
あたかも蛇の身振りよろしく、
大ていはお休みと思えば、
いつも眼がぱっちり。

「神出鬼没ネコ マックキャビティー」より
T.S.エリオット (1888-1965)

Macavity's a ginger cat,
he's very tall and thin;
You would know him if you saw him,
for his eyes are sunken in.
His brow is deeply lined with thought,
his head is highly domed;
His coat is dusty from neglect,
his whiskers are uncombed.
He sways his head from side to side,
with movements like a snake;
And when you think he's half asleep,
he's always wide awake.

from Macavity the Mystery Cat
T.S. Eliot 1888 - 1965

